



华章教育



Education

双语教学

高等学校经济管理英文版教材

当代全球商务

(英文版·原书第5版)

Global Business Today

(5th Edition)

(美) 查尔斯 W. L. 希尔(Charles W. L. Hill) 著
华盛顿大学

曹海陵 刘 萍 译注



机械工业出版社
China Machine Press

F74

E2

高等学校经济管理英文版教材

当代全球商务

(英文版·原书第5版)

Global Business Today

(5th Edition)

(美) 查尔斯 W. L. 希尔(Charles W. L. Hill) 著
华盛顿大学

曹海陵 刘 萍 译注



机械工业出版社
China Machine Press

本书涉猎知识非常广泛,是作者多年教学经验的结晶。全书结合综合性与时效性,详细介绍了当代全球商务的各个方面,评论性地对知识主体进行深层次和广义的解释,并在章节之间保持紧密的、完整的连接,密切关注管理的含义,使重要的理论极易为读者所接受。作者将许多主要的经济、贸易理论融入案例之中,用来解释发生在我们周围的具体事例,使理论的意义更加明确、更加容易理解。本书脉络清楚、布局合理、阐释透彻、深入浅出,充分体现了作者的学术功底和本书的实用性。

本书可作为大学经贸或管理专业教材,也可供商务人士和企业中高层管理人士参考。

Charles W. L. Hill. Global Business Today, 5th Edition.

ISBN 978-0-07-110097-7

Copyright © 2008 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

This authorized English-Chinese bilingual edition is jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) Co and China Machine Press.

No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping, or any information and retrieval system, without the written permission of the publisher. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

All rights reserved.

本书英汉双语版由机械工业出版社和美国麦格劳-希尔教育(亚洲)出版公司合作出版。未经出版者预先书面许可,不得用任何方式复制或抄袭本书的任何内容。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区)销售。

本书封底贴有McGraw-Hill公司防伪标签,无标签者不得销售。

版权所有,侵权必究

本书法律顾问 北京市展达律师事务所

本书版权登记号:图字:01-2008-2242

图书在版编目(CIP)数据

当代全球商务(英文版·原书第5版)/(美)希尔(Hill, C. W. L.)著;曹海陵,刘萍译注. —北京:机械工业出版社,2008.7

(高等学校经济管理英文版教材)

书名原文:Global Business Today

ISBN 978-7-111-22811-0

I. 当… II. ①希… ②曹… ③刘… III. 国际贸易—高等学校—教材—英文 IV. F74

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第085145号

机械工业出版社(北京市西城区百万庄大街22号 邮政编码100037)

责任编辑:程琨 白春玲 版式设计:刘永青

北京瑞德印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2008年7月第1版第1次印刷

214mm×275mm·35.75印张

标准书号:ISBN 978-7-111-22811-0

定价:69.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

本社购书热线:(010) 68326294

投稿热线:(010) 88379007

作者简介

查尔斯 W. L. 希尔 (Charles W. L. Hill)

华盛顿大学商学院国际商务专业休斯M. 布莱克研究室的教授。希尔教授于1983年在英国曼彻斯特理工大学 (UMIST) 获得工业管理经济学博士学位。除了在华盛顿大学任职，他还兼职英国曼彻斯特理工大学、美国得克萨斯A&M大学及密歇根州立大学。

希尔教授在专业学术期刊上已发表文章40余篇，还出版了四部大学教科书：一部是关于战略管理的，一部是关于经营原则的，而另两部是关于国际商务的，本书是其中之一。希尔教授还是几家学术期刊编辑部的成员，曾在《管理评论学会》杂志做顾问编辑。

希尔教授在华盛顿大学讲授MBA课程和EMBA课程，并在两个课程上都获得了教学优秀奖。他还讲授几门定制的高层管理人员课程。他现与夫人及孩子住在西雅图。

出版说明

教育部在2001年颁布了《关于加强高等学校本科教学工作、提高教学质量的若干意见》，明确要求高校要积极开展双语教学。为适应经济全球化的挑战，培养符合现代社会需求的高级管理人才，推进高校“教育面向现代化、面向世界、面向未来”的发展，双语教学逐渐在我国大学教育中推广开来。

机械工业出版社华章分社为了满足国内广大师生了解、学习和借鉴国外先进经济管理理论、经验，开展双语教学的迫切需求，与国外著名出版公司合作影印出版了“高等学校经济管理英文版教材”系列。我社出版的该系列教材都是在国际上深受欢迎并被广泛采用的优秀教材，其中大部分教材是在国外多次再版并在该领域极具权威性的经典之作。为了让该系列教材更好地服务于读者，适应我国教育教学的客观需求，我社还专门邀请国内在该学术领域有一定研究的专家学者，结合国内教学的实际对这些图书中的重点内容精心加入中文注释，以方便读者快捷地把握学习重点，提高阅读研究的兴趣。

在此我们需要提请广大读者特别注意的是，由于我社所选择出版的该系列图书其原书作者均来自先进管理思想比较集中的欧美国家，他们所处国家的政治环境、经济发展状况、文化背景和历史发展过程等与我国社会发展状况之间存在着显著差异，同时作者个人人生观、价值观以及对各种问题的认识也仅仅只代表作者本人的观点和态度，并不意味着我们完全同意或者肯定其说法。敬请广大读者在阅读过程中，立足我国国情，以科学分析为依据，仔细斟酌，批判接受、客观学习和借鉴。

最后，这套中文注释版英文教材的出版，得到了清华大学、北京大学、南开大学、南京大学等高校很多专家学者的大力支持和帮助，对他们的辛勤劳动和精益求精的工作态度在此深表谢意！能为我国经济管理学科的理论教育与实践发展以及推动国家高校双语教学计划略尽绵薄之力是我们出版本套教材的初衷，也实为我们出版者之荣幸。

欢迎广大读者对我社出版的这套教材和各类经济管理类读物多提宝贵意见和建议，您可以通过hzjg@hzbook.com与我们联系。

机械工业出版社华章分社经管出版中心

导 读

本书是在前几版的基础上以更完整、更严谨的理论框架出现的。

本书以英汉双语版的形式出现,有意让读者尝试阅读原文。在阅读长篇累牍的英文原文时,读者难免有畏难乏味的情绪产生,我们把每页的难点和重点提示给你,给你提供小小的支持,相当于在你苦读的路上放置几盏路灯,排解你的孤单和无助,引导你走好脚下的每一步。我们提供中文译注试图提纲挈领,引发读者对英文的阅读兴趣。对涉及的术语我们尽可能译出来,希望扫清读者获取信息的障碍,使阅读更顺畅、阅读速度更快。一旦你从阅读中获取了有效的知识和信息,感到了其中的乐趣,想读下去的欲望就会强烈起来。如果本书能成为你阅读英文原版理论书籍的入门书、敲门砖,那将是我们非常欣慰的幸事。让读者亲自从英文中获得知识和满足是我们的最大心愿,然而快速消化这本教科书着实很难,这里有几点小建议供你参考。

(1) 书中穿插着许多现实商务生活中的案例,其实都是真人真事,其中蕴涵着商务秘密和贸易原理,希望能引起读者的兴趣并把它们读懂(英文原版的)。读后有个思考过程,有个自我提问过程,案例中涉及什么商业秘诀和道理,自己先总结归纳,看是否和正文的理论部分相一致,在不断探究的过程中加深理解和思考,一定受益匪浅。

(2) 理论部分的理解一定要依托案例来进行,这样理论的内容就生动形象了,且容易记牢。

(3) 本书文前附有术语表,其中的术语分散在各章之中,结合各个章节和具体案例来理解和记忆会收到事半功倍的效果。

(4) 在阅读过程中还可挑战译注者,即给中英对照的译文找错误,这样很快就能脱离中文的扶持,独立地阅读英文部分了。相信你成功地阅读英文的喜悦是不可言表的,这对树立你的学习信心有不可估量的作用。

(5) 本教材鼓励学生对一切理论进行大胆讨论并提出异议,且推崇商务实践活动。希望学生在这方面能产生更多想法,有了思考和实践活动,学习的热情会更高。

祝学习进步!

曹海陵

2008年4月

前 言^①

本书是大学本科阶段或MBA水平的国际商务入门课本。本书的写作目的是为国际商务教科书设立一个新标准：

- (1) 综合性与时新性。
- (2) 对知识主体采用评论性的陈述及广义的解释。
- (3) 保持章节之间严谨、完整的衔接。
- (4) 关注管理的含义。
- (5) 使重要的理论非常容易被读者接受，并使他们感兴趣。

几年来，本书至今已出版第5版，我着力达到这些目标，此非易事矣。这十年间变化巨大，不仅表现在经济、政治和商务领域，而且表现在理论和实践研究的学术领域。我常常大范围地重写一些章节，删除过时的案例、增加新例子、整理新理论和论证，而且书中删去了与当代活跃的国际商务关系不太大的过时的理论，这种做法在本版书中体现得更明显。如下面提到的，本版有相当大的改变，且将来无疑改变会更大。在改动的内容上，我不仅以自己的阅读、教学、研究为准，还参考了来自世界各地教授和学生对本书的反馈。我还要感谢出版社编辑们的反馈。

综合性与时新性

一本国际商务教材的综合性体现在以下几个方面：

- 能解释世界各国之间差异如何及其差异的原因。
- 能展示一项国际贸易和投资在经济和政治方面的全过程。
- 能解释全球货币体系的作用和形式。
- 研究国际企业的战略和结构。
- 确定国际企业各种功能的特殊作用。

本书做到了以上所有这些方面。许多其他类似的书籍在国际商务的战略和结构方面，以及在公司各种功能的国际商务含义方面缺乏关注。疏忽这一点是一个严重的缺点，因为学习这些国际商务课程的学生不久将成为国际型经理，他们都应该了解国际商务组织战略、结构及功能的内涵。本书则密切关注这些问题。

综合性及关联性还要求对主要理论进行覆盖。我一直致力于把最新的学术成果渗透到课本中，我之前4版也都坚持以下理念：

- 新贸易理论和战略贸易政策。
- 诺贝尔奖获得者经济学家阿马蒂亚·森在经济发展方面的工作。

① 根据实际情况对原版图书的前言进行了删减。

- 赫尔南多·索托在财产权与经济发展关系方面的研究。
- 塞缪尔·亨廷顿的有影响力的“文明的冲击”论题。
- 迈克尔·波特的国家间竞争优势的理论。
- 罗伯特·赖克在国家竞争优势方面的研究。
- 新近由杰弗里·萨克斯和其他人进行的国际贸易和经济发展之间关系的观察性工作。
- 诺贝尔奖获得者道格拉斯·诺思等人在国家机构结构和财产权保护方面的研究。
- 市场不完善时外国直接投资方法已经超出了罗纳德·科斯和奥利弗·威廉姆森在交易成本经济方面的研究。
- 巴特利特和戈沙尔在跨国公司方面的研究。
- C. K. 普拉哈拉德和加里·哈默尔在核心竞争力、全球竞争以及全球战略联盟方面的著作。
- 从公司的资料获得的国际商务战略的观点。

除了包括最前沿的理论、反映性质快速变化的国际商务环境之外，我们尽最大努力保证本书尽可能在出版时是最时新的。自本书第1版出版以来，许多重大事件在改变着世界国际商务。关贸总协定谈判乌拉圭回合于1995年成功结束，世贸组织从而建立起来。欧盟推动其1992年后的议题，组成更加紧密的经济和货币联盟，而从1999年1月1日起推出了共同货币单位：欧元。北美自由贸易协定成为了法律，智利表达了其想成为下一个自由贸易区成员的愿望。亚太经合论坛（APEC）有可能作为未来的自由贸易区的核心。东欧国家继续迈向经济和政治改革之路。全球货币市场继续其闪烁不定的增长态势。到2006年，每天超过1.5万亿美元的资金在各国间流动。这种流动的规模使人们更加关注全球资本市场短期的投机转移会不会使世界经济趋向不稳定状态。世界万维网从无到有，成为崛起的全球电子商务网的骨干。世界继续变得更加全球化。一些亚太国家，包括令人瞩目的中国持续其快速的经济增长。向中国、印度等国家外包服务成了西方发达国家的主要议题。新的跨国公司不断从发展中国家及世界发达的工业大国中出现。世界经济全球化的不断增长影响着众多大大小小的公司。在2001年9月11日美国恐怖主义袭击的阴影下，全球恐怖主义以及产生的地缘政治方面的危险出现了，形成了对经济整合活动的威胁。

为了反映这一快速变化的步伐，我保证所有材料及统计数字是最新的，尽可能选用到2006年为止的新鲜内容。

第5版新在哪儿

《当代全球商务》前4版的成功很大程度上是基于把最新的研究成果整合到课本中，启用了当时最新的例子和统计数字来表明全球的趋势和企业策略，以及在适合的理论框架内讨论当今发生的事件。以这些优势为依托，第5版的修改目标有三个：

- (1) 整合近期学术研究的新观点。
- (2) 确保课本内容涵盖所有相应的问题。
- (3) 确保课本在当今发生的事件方面、统计数据方面以及例子上的时新性。

因为是全面性的修改，本书每一章都有变化。全部统计数字都得到了更新并整合成为最新的数据。增添了新的例子、案例和专栏，而过时的例子被更新来反映新的发展状况。插入了新材料以反映最近的学术工作或当今的重要事件，以下是三个主要例子：

- 第6章得以更新，它讨论了WTO资助下旨在减少贸易壁垒，尤其农业方面贸易壁垒（多哈回合）的新一轮会谈。

- 第7章现在包括更新后的外国直接投资流趋势的统计数字（2001～2004年间发生的）。
- 第8章欧盟一节得到了修改，以反映又有10个成员国在2004年5月1日获准入盟。

采用评论性的陈述及广义的解释

许多国际商务问题很复杂，因此需要正反两方面的考虑。为了向学生表明这一点，我采用了评论性的方法来陈述经济理论、政府政策、企业战略及组织结构方面观点的赞同意见和反对意见。

我详细解释了国际商务中许多理论和独特现象的复杂性，旨在让学生全面了解理论的观点和现象出现的真实原因。这些理论和现象在本书中较其他同类书籍要深入得多。一个理论被狭隘地解释还不如不解释好。在国际商务中，对理论的认识一知半解是很危险的。

为帮助学生进一步理解国际商务，每章整理了全球EDGE研究课题，这些课题是由Tunga Kiyuk和密歇根州立大学全球研究小组设计和编写的。网址（<http://globalEDGE.msu.edu>）与该内容吻合。

主题完整，循序渐进

许多课本缺乏章节之间严谨、完整的主题连贯性。在本书中，第1章就告诉读者本书各个主题相互间是如何联系的，通过组织材料达到完整。因而各章是在前面章节的材料逻辑性设计的基础之上的。

第一部分 只包括第1章，解释全书的计划，对要讨论的关键问题有一个概括性的陈述。

第二部分 包括第2～4章，第2、3章主要叙述国家在政治、经济和文化上的差异。第4章关注国际商务中的道德问题。很多国际商务教科书把这些内容放在后面，但我认为先探讨国家间的差异是非常重要的，不管怎么说，许多国际贸易和投资、全球货币体系、国际商务运作都源自国家间在政治、经济和文化上的差异。学生必须首先了解国家间和文化间的差异，才能充分理解这些问题。道德问题是衔接点，因为很多道德两难的境况源于国家间的政治制度、经济制度和文化上的差异。

第三部分 包括第5～8章，研究国际贸易和投资的政治、经济问题。这部分的目的是描述及解释国际商务出现的贸易和投资环境。

第四部分 包括第9～10章，描述和解释了全球货币体系，并详细列出了国际商务实行交易过程中的货币框架。

第五部分 包括第11～16章，逐渐把关注点从环境转向公司。本书探究公司为了在国际商务环境中有效竞争所采取的战略。这几章解释公司如何能实行其主要功能：制造、销售、研发、人力资源管理、会计和财务，从而能在国际商务环境中立于不败之地。

总的说来，前面几章讨论过的主题及其与新材料的关系也给读者点出，从而强化他们对这些材料如何联系成一个整体的理解。

关注管理的含义

我一直认为告诉学生书中的内容与国际商务的实际运用是相关的这一点非常重要。这一点在本书的后几章非常明确，后几章关注国际商务的运作，但在前几章这一点表现得不够明显，因前几章是有关宏观经济和政治问题的，涉及国际贸易理论、外国直接投资流以及IMF、通货膨胀对外汇牌价的影响。相应地，在第二、三、四部分的结尾关注国际商务环境而不是指特定的几个公司，这一大部分称为“商务的含

义”。在这里，讨论到的材料的管理含义得到了清楚的解释。

另外，大多数章以一个案例开始，表明章节的材料与实际国际商务的关系。

我还在每章结尾增加了**章末案例**，这些案例也是为表明章节材料与实际国际商务的关系，且提供一些有关现在真实的公司是如何应对这些问题的观点。

我表述管理含义使用的另一个工具是“管理聚焦”专栏。像**开篇案例**一样，设立这些专栏的目的是结合章节的内容并使之与国际商务实践相联系。

容易理解且鲜活有趣

国际商务舞台令人着迷又令人兴奋刺激，我希望把我的热情传递给学生。如果教材内容以一种有趣、信息量大，并易理解的方式传递的话，学习就会效果好且轻松。我为达到这一目的所使用的技巧是把轶事与课文叙述相结合，用轶事说明理论，“另一种视角”专栏的使用也是为各章主题提供更多的内容。

查尔斯 W. L. 希尔

术 语 表

A

absolute advantage 绝对优势理论 一个国家当其在生产某一产品比其他国家更有效率时就享有在这一产品生产上的绝对优势。

Ad valorem tariff 从价关税 按照进口商品价值的一个比例所征收的关税。

administrative trade policies 行政贸易政策 行政政策，通常为政府官僚所采用，用来限制进口或促进出口。

Andean Pact 安第斯公约 1969年在玻利维亚、智利、厄瓜多尔、哥伦比亚和秘鲁之间签订的建立关税同盟的协定。

antidumping policies 反倾销政策 旨在惩罚外国从事倾销的公司，从而保护国内生产者不受国外不公平竞争的政策。

antidumping regulations 反倾销条例 限制商品以低于其公平市场价格出售的条例。

arbitrage 套利 在某一市场购买证券很快在另一市场又将其售出以从价差中获利的行为。

APEC 亚太经合组织 由21个成员国组成，旨在为太平洋国家的经济增长加强多边合作。

Association of South East Asian Nations, ASEAN 东南亚国家联盟 简称东盟，成立于1967年，旨在文莱、印度尼西亚、马来西亚、菲律宾、新加坡和泰国之间建立一个自由贸易区。

B

balance-of-payments accounts 国际收支平衡账户 一国记载国外公司收支状况的账户。

balance-of-trade equilibrium 贸易差额均衡 达到一国国民从出口挣得的收入与国民支付进口产品所花费用相等。

bandwagon effect 顺风车效应 当商人们像羊群一样在同时、同方向挤在一起时，相互间意识到的行为。

banking crisis 银行业危机 对银行系统失去信心从而导致个人和公司蜂拥向银行提取存款。

barriers to entry 进入壁垒 使公司进入某一行业或某一

市场变得困难或昂贵的因素。

barter 易货贸易 双方直接交换商品或服务，而无现金交易。

basic research centers 基础研究中心 设立在有价值的科学知识得以创造的地区的基础研究中心；它们开发基础技术使新产品的出现成为可能。

bill of exchange 押汇(或汇票) 由出口商指令进口商或进口商的代理机构在特定时间支付特定数额款项的书面命令书。

bill of lading 提货凭证(提货单) 由运输商品的运输业者向出口商发出的凭证。它用做发票、合同及所有权凭证。

Bretton Woods 布雷顿森林会议 1944年40个国家的代表聚集在一起筹划一项新的国际货币体系的会议。

bureaucratic controls 官僚控制 通过建立规则及程序的体系达到控制目的。

business ethics 商业道德 指导商人行为的被认可的是非准则。

buyback 回购协议 公司在一个国家设立工厂，并同意购买一定数量的工厂产品作为合同付款的一部分。

C

capital account 资本账户 在国际收支平衡表中，涉及资产的购买或销售的交易记录。

capital controls 资本控制 限制跨境资本流动，从而分割不同股票市场；限制外国人拥有一家公司股票的数量；限制公民境外投资的能力。

capital flight 资本外逃 居民把国内货币转换为国外货币。

CSME 加勒比海单一市场和经济体 联合6个CARICOM成员国，一致同意降低贸易壁垒且协调宏观经济和货币政策。

CARICOM 加勒比海共同体 加勒比海沿岸讲英语国家的组织，该组织的目的是建立一个关税同盟。

caste system 种姓制度 是一种社会分层制度，即社会地位由每个人出生的家庭决定，而改变这一地位一般在个人的一生中是不可能的。

CAFTA 中美洲自由贸易协定 中美洲共同市场的成员国

协定，加上多米尼加共和国的加入，与美国进行自由贸易。

Central American Common Market 中美洲共同市场

始于20世纪60年代初，因战争原因，公约毁于1969年；在哥斯达黎加、萨尔瓦多、危地马拉、洪都拉斯和尼加拉瓜间的贸易公约。

channel length 渠道长度 一个产品到达最终客户之前所经过的中介数量。

civil law system 罗马法体系 以一套详细的成文法和法典为基础的体系。

class consciousness 阶级意识 个人对自己阶级背景的领悟。

class system 阶级制度 社会地位是由个人出生的家庭及相关的社会经济成就决定的一种社会分层制度。阶级之间的变动是可能的。

code of ethics 道德标准 某商家固定的道德要义。

collectivism 集体主义 与个人目标相对的、强调集体目标的一种政治制度。

command economy 指令性经济 是由政府来计划的一种经济体制，指包括决定该生产什么商品和服务、生产多少数量在内的资源配置。

common law 不成文法体系 以传统、先例及习惯为基础的法律体系。法庭解释不成文法时，考虑这些特点。

common market 共同市场 几个国家达成协商：(1) 消除相互间商品、服务及生产要素自由流动的所有壁垒；(2) 实行共同的对外贸易政策。

comparative advantage 比较优势理论 这一理论认为各国应该在商品和服务方面专业分工，生产其最有效率的一部分；一个国家在生产这种商品和服务方面被认为有比较优势。

concentrated retail system 集中的零售系统 一些零售商供应大多数的市场。

Confucian dynamism 儒教动力论 一种儒家教义，影响人们对于时间、坚韧、长幼次序、保护脸面、尊重传统以及还礼、答谢的态度。

contract 合同 明确实施交换的条件且详细注明各方责、权、利的文件。

contract law 合同法 监督合同实施的法律。

controls 控制 用来衡量次单元的业绩，判断经理人运营次单元能力的标准。

Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions 在国

际商务交易中打击向外国公务员贿赂的规范 该规范制约成员国向外国公务员行贿，如有就会以触犯法律论处。

copyright 版权 作者、作曲家、剧作家、艺术家和出版商独享的，他们认为合适的出版、处理作品的法律权利。

core competence 核心竞争力 其竞争者不易胜出或模仿的公司技能。

corporate culture 公司文化 一个组织的规范和价值体系。

Council of the European Union 欧盟理事会 欧盟最终的决策机构。

counterpurchase 补偿购买 一种互惠的购买约定。

countertrade 补偿贸易 为其他商品和服务而进行的商品和服务贸易。

countervailing duties 反补贴税 反倾销税。

country of origin effects 原产国影响 制造产地影响产品价值的程度。

court of justice 欧盟法院 欧盟法律的最高上诉法庭。

cross-cultural literacy 跨文化知识 理解一国文化如何影响做生意的方法。

cross-licensing agreement 交互许可协议 公司把有价值的无形资产许可给国外的合伙人，并获得对方有价值知识许可证的一种协定；减少了许可证的风险。

cultural relativism 文化相对论 该观点认为道德是由文化决定的，企业应采用其实施的道德。

culture 文化 一个综合性的整体，它包括知识、信仰、艺术、道德、法律、习俗及其他一些由作为社会成员的人获得的能力。

currency board 货币委员会 是控制国家货币的工具。

currency crisis 货币危机 当对一种货币的兑换价值进行投机性冲击，从而导致该种货币价值急剧贬值或迫使当局花费大量国际货币储备并大幅提高利率以保护现行汇率时所发生的危机。

currency speculation 货币投机 指短期资金从一种货币流动到另一种货币以期从汇率变动中获利。

currency swap 货币互换 在两个不同的生效日同时购买并售出一定数量的外汇。

current account 经常性账户 在收支平衡表中，记录涉及商品和服务进出口的交易。

customs union 关税同盟 几个国家承诺：(1) 消除彼此间商品和服务自由流动的所有壁垒；(2) 实行共同

的对外贸易政策。

D

D'Amato Act 达马托法案 1996年通过的与赫尔姆兹-伯顿法案类似的法案,目标直接指向利比亚和伊朗。

democracy 民主 政府由人民直接选举或通过代表选举产生的政治体制。

deregulation 放松管制 消除政府对商业行为的限制。

dirty-float system 有控制的浮动汇率制 一种汇率制度,在该制度下一国货币在名义上允许相对于其他货币自由浮动,但其政府一旦认为货币偏离其公平价值太远时就会干预,买进和售出货币。

draft 汇票 见bill of exchange (押汇)。

dumping 倾销 以低于生产成本或低于其“公平的”市场价值在国外市场销售商品。

E

eclectic paradigm 折中范例 认为要把当地的特有资产或资源禀赋与公司自己独有的资产相结合,通常需要对外国直接投资,这就要求公司在这些国外资产或资源禀赋所在地建立生产设施。

economic exposure 经济承受力 公司未来国际盈利能力受汇率变化影响的程度。

economic risk 经济风险 包括经济管理失控在内的诸事件会导致一国的商业环境产生剧烈变化,从而会负面影响某一特定经营企业的利润及其他目标的可能性。

economic union 经济同盟 几个国家承诺:(1)消除彼此间商品、服务以及生产要素自由流动的所有障碍;(2)采用共同货币;(3)协调税率;(4)实行共同的对外贸易政策。

economies of scale 规模经济 与大规模生产相关的成本优势。

efficient market 有效市场 价格反映所有可用信息的市场。

elastic 有弹性的 价格上一个小的变化产生需求上大的变化。

entrepreneurs 企业家 那些最先把创造发明商业化的人。

ethical dilemma 道德两难境地 处在一种道德上无可行的解决方法的境地。

ethical strategy 道德规范 不违反公司商业道德的一系列行为。

ethical systems 道德体系 有关什么是得当的行为举止的文化信仰。

ethics officer 道德官员 被某公司雇佣负责确保所有雇员都训练有素,在道德意识方面明确,清晰,即道德考量进入决策过程,而雇员遵守公司的道德准则。

ethnocentric staffing policy 种族中心主义的人员配备政策 在跨国企业(MNE)的范围内,所有关键管理岗位由母国国民来充当的一种人员配备方法。

ethnocentrism 种族中心主义 行为以个人种族群体或文化的优越性为信条,常常对其他国家的文化表现出漠视和怠慢。

European Commission 欧洲委员会 负责建议欧盟立法、补充和监督遵守服从。

European Free Trade Association (EFTA) 欧洲自由贸易协会 包括挪威、冰岛及瑞士的自由贸易协会。

European Parliament 欧洲议会 选出的欧盟实体就欧洲委员会提出的议题进行讨论。

European Union (EU) 欧盟 15个欧洲国家的经济组织:奥地利、比利时、丹麦、芬兰、法国、德国、英国、希腊、荷兰、爱尔兰、意大利、卢森堡、葡萄牙、西班牙及瑞典,开始是关税同盟,如今正向经济联盟(以前称为欧洲共同体)转变。

exchange rate 汇率 一种货币兑换成另一种货币的比率。

exclusive distribution channel 排他渠道 外人很难进入的批发销售渠道。

expatriate failure 外派人员失败 外派经理人比预期提前返回本国。

expatriate manager 外派经理人 一国国民被委派到另一国做管理工作。

experience curve 经验曲线 在产品的寿命期出现的系统性的生产成本降低。

experience curve pricing 经验曲线定价 为增加总量及帮助企业实现经验曲线经济的积极的定价。

export management company 出口管理公司 出口专家作为出口市场部门为客户公司服务。

Export -Import Bank, Eximbank (美国) 进出口银行 美国政府的代理机构,其使命是在融资及推动进出口方面提供帮助。

exporting 出口 向他国居民出售本国生产的产品。

external stakeholders 外部的利益相关者 在企业中有财产的个人或群体,如客户、供应商和团体等。

externalities 外部性 知识溢出。

externally convertible currency 表面可兑换货币 非当地居民能将他们持有的该国货币换成外国货币,但当地居民兑换货币的能力在某种程度上是有限的。

F

factor endowments 要素禀赋 国家资源的禀赋,如土地、劳动力及资金。

factors of production 生产要素 公司生产过程中的投入,包括劳动力、管理、土地、资金及技术知识。

first-mover advantages 先行者优势 首先进入市场而获得的优势。

first-mover disadvantages 先行者劣势 与先于其他国际企业进入国外市场相关的劣势。

Fisher Effect 费希尔效应 名义利率(i)在每个国家都等于所要求的实际利率(r)与资金借出期间预期通货膨胀率(I)之和,即 $i=r+I$ 。

fixed exchange rate 固定汇率制 是一种体系,在该体系下,一种货币兑换成另一种货币的汇率是固定的。

flexible machine cells 柔性机床单元 弹性制造技术,运用该技术,一套各类机床的组合、一个共同的材料处理机及一个集中的元件控制器可生产出一系列产品。

flexible manufacturing technology 柔性制造技术 旨在改进工作计划、减少准备的时间及提高质量控制的制造技术。

floating exchange rates 浮动汇率制 一国货币兑换为另一国货币的汇率依据供求法则不断调整的一种体制。

flow of foreign direct investment 外国直接投资流 在一定时间内(通常为一年)外国直接投资总量。

folkways 民间习俗 常规的、日常的、传统的生活方式。

Foreign Corrupt Practices Act 国外腐败实施法案 美国规范国际企业在收取贿赂及其他不道德行为方面的法规。

foreign debt crisis 外债危机 国家不能履行对国外债务的责任,无论是私人债务还是政府债务。

foreign direct investment (FDI) 外国直接投资 对外国经营活动的直接投资。

foreign exchange market 外汇市场 把一国货币兑换成另一国货币的市场。

foreign exchange risk 外汇风险 汇率的变动会对企业经营利润带来损害的可能性。

forward exchange 远期交易 双方同意在未来某一特定时间兑换货币并行使交割。

forward exchange rate 远期汇率 指导远期外汇交易的汇率。

fragmented retail system 松散的零售系统 许多零售商供应一个市场,但没有一家占据主要份额。

franchising 特许权 许可证的一种特定形式,专卖权的授予方向接受方出售无形资产,并坚持以规则来管理经营。

free trade 自由贸易 国与国之间商品及服务的自由流动不存在障碍。

free trade area 自由贸易区 几个国家承诺消除彼此间商品及服务自由流动的所有壁垒,但实行独立的对外贸易政策。

freely convertible currency 自由兑换货币 当一国政府允许地方居民及非当地居民无限制地用当地货币购买外国货币时,该国货币就是可自由兑换的货币。

fundamental analysis 基本分析 利用经济理论构建复杂的计量经济模型,预测汇率变动。

fundamental rights of stakeholders 股东的基本权利 股东的基本权利,获得诸如做相关的商业决策时产品和工作状态的信息。

G

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) 关贸总协定 承诺签约国降低国家之间商品自由流动的壁垒,并导致世界贸易组织成立的国际协定。

geocentric staffing policy 以全球为中心的人员配备战略 跨国企业为关键岗位寻求最佳人选的人员配备政策,无论其国籍是哪里。

global learning 全球学习 从国外分公司向母国及从国外分公司向国外分公司的技术及产品的流动。

global web 全球网 当不同层面的价值链分散在全球不同地点,而这些地点的附加价值最大或价值创造成本最小时。

globalization 全球化 从各自的国家经济单位转向一个巨大的全球市场的趋势。

globalization of markets 市场全球化 从各国市场是截然不同的实体而被贸易壁垒以及距离、时间和文化壁垒所隔绝的一种经济体系,转变为各国市场融合成一个全球化市场的体系。

globalization of production 生产全球化 个体公司分散其

生产过程到全球不同地点,以利用成本差异和生产要素质量差异的趋势。

gold par value 黄金平价 购买1盎司(28.35克)黄金所需要的货币量。

gold standard 金本位制 将货币与黄金挂钩并保证可兑换性的行为。

green-field investment 生地兴建投资 在外国建立一个新的营运业务。

gross fixed capital formation 总固定资产构成 概括投资于工厂、商店、办公大楼等的资本总量。

gross national income (GNI) 国民总收入 衡量一国经济活动的尺码,它衡量的是一国国民的年总收入。

group 群体 两个或两个以上个人形成的组织,他们之间有共同的、一致的看法,并在对彼此的行为有共同期望的基础上,相互间以有组织的方式影响对方。

H

hedge fund 对冲基金 不仅买入金融资产(股票、债券、货币),而且也卖空其投资基金。

Helms-Burton Act 赫尔姆斯-伯顿法案 1996年通过的法案,允许美国人起诉外国公司利用被1959年革命没收的在古巴的财产。

human development index 人力发展指标 联合国进行的关于一系列要素对一国人民生活质量的影响的评估。

human resource management 人力资源管理 一个组织实行的有效利用其人力资源的行为。

I

import quota 进口配额 对向一国进口的商品数量进行直接限制。

individualism 个人主义 强调保障个人自由和自我表达的重要性。

individualism versus collectivism 个人主义与集体主义 这一理论关注个人与其伙伴的关系。在个人主义社会,个人与个人间关系很松散,且个人成就受到高度评价。在强调集体主义的社会,个人间的联系很紧密,人们生来就是集体一员,就是大家庭的成员,每个人都以其集体利益为重。

inefficient market 无效市场 其价格不反映所有现有信息的市场。

inelastic 无弹性的 当价格有很大变化时,需求上只有很小的变化。

infant industry argument 幼稚行业论点 发展中国家的新兴行业必须得到暂时的保护避开国际竞争,以帮助它们达到一个能在世界市场与发达国家竞争的地位。

inflows of FDI 外国直接投资的流入 外国直接投资流入一个国家。

innovation 创新 新产品、新程序、新组织、新的管理手段及策略的开发。

intellectual property 知识财产 思想、观点的产物(如书、音乐、电脑软件、设计技术窍门)。知识财产受到专利、版权和商标保护。

internal forward rate 内部远期汇率 公司产生的对未来现货汇率的预测。

internalization theory 内在化理论 关于外国直接投资的营销不完善方法。

international business 国际企业 指涉及国际贸易或投资的公司。

international fisher effect 国际费希尔效应 对任意两个国家,现货汇率应以相等量进行变化,但与两国间名义利率之差的方向相反。

International Monetary Fund (IMF) 国际货币基金组织 为维持国际货币体系的秩序而设立的国际机构。

international monetary system 国际货币体系 国家采取的监管汇率的惯例性的安排。

international strategy 国际战略 向本土竞争者缺乏能力的国外市场转移核心能力来创造价值。

international trade 国际贸易 出现于公司向另一国家的消费者出口产品或服务时。

ISO 9000 要求必须达到某一质量标准的认证体系。

J

joint venture 合资企业 两个或两个以上公司合作进行工作。

just distribution 公正分配 被认为是公平和平等的分配。

just-in-time (JIT) inventory 准时存货系统 在需要之时,不提前也不滞后运送零部件至生产过程的后勤系统。

K

kantian ethics 康德道德论 他认为人应该被视为终极目的,不应作为其他目的的手段。

L

- lag strategy 滞后策略** 若该货币看涨则延迟收集该币，若该货币看跌则延迟支付。
- late-mover disadvantage 后进者劣势** 因迟进入一市场所导致的不便和劣势。
- law of one price 一价法则** 在不存在运输成本和贸易壁垒的竞争市场中，在不同国家销售的同质产品，当其用同一种货币表示时，必须价格相同。
- lead market 领先市场** 产品最先引入的市场。
- lead strategy 领先策略** 在外币预料要贬值时，试图早收集外币的应收款项；而在货币预料要增值时，在应付账目到期之前支付外币。
- lean production 精益生产** 丰田公司首创的柔性制造技术，如今被许多汽车公司应用。
- learning effects 学习效果** 通过在工作中学习来节省成本。
- legal risk 法律风险** 贸易伙伴钻空子不履行合同或侵犯知识产权的可能性。
- legal system 法律体系** 规范行为及过程的法规体系，一国的法律据此得到加强，且据此可伸张正义。
- letter of credit 信用证** 由银行发出，表示银行将在特定情况下支付款项。
- licensing 许可证** 公司（许可证颁发者）授权另一企业（许可证受与者）生产其产品，使用其生产过程或者使用其品牌或商标。许可证颁发者提供这些权利所获得的回报是收取受与者每卖出单元所获得的特许费用。
- licensing agreement 许可协议** 许可证授予人授权接受者在一定期限内使用其无形财产，并获得特权费用作为回报。
- local content requirement 当地比率要求** 要求产品的一定部件在国内生产。
- localization strategy 本土化策略** 通过规范公司的产品和服务增加盈利、增加能力，以便在不同国家的市场迎合不同的口味和偏好。
- location economies 区位经济** 在理想的地点进行价值创造活动的成本优势。
- location-specific advantages 地域特有优势** 利用资源禀赋或与特定国外地点紧密相关的资产所引起的优势，以及公司认为值得与自己独特的资产相结合的优势（如公司的技术、市场或管理技能）。
- logistics 物流** 通过供应链，从供应商到客户的获得及实

质上的材料传递。

M

- Maastricht Treaty 马斯特里赫特条约** 1991年达成的条约，但到1994年1月1日才正式批准，使欧共体12个成员国承诺更紧密的经济和政治联盟。
- make-or-buy decisions 自制或外购的决策** 决定企业是该自制还是外购零部件。
- managed-float system 有管制的浮动汇率制** 某些货币允许自由浮动，但大多数货币或者受到政府干预的管理或者盯住另一种货币的汇率制。
- market economy 市场经济** 供需之间的相互作用决定产品和服务的生产数量的一种经济体制。
- market segmentation 市场细分** 识别在购买行为方面与他人有重大差异的客户群。
- marketing mix 市场营销组合** 公司向其目标市场提供的关于产品性能、分销策略、沟通策略和定价策略的选择。
- masculinity versus femininity 男性与女性** 性别与工作角色之间关系的理论。在男性主导的文化中，性别角色有明显差异，且传统的“男性价值”如成就及有效行使权力决定了文化的理想。在女性为主导的社会，性别角色不那么明显突出，男女在同样的工作上没有什么差别。
- mass customization 规模定制** 生产多种最终产品，其单位成本之低一度只有标准化产品的规模生产才能达到。
- mercantilism 重商主义** 是一种经济理论，宣扬国家应该在鼓励出口的同时阻止进口。
- MERCOSUR 南锥体** 在阿根廷、巴西、巴拉圭、乌拉圭间达成建立自由贸易区的公约。
- minimum efficient scale 最小效益规模** 产量水平，在此水平上，多数工厂级的规模经济会被耗尽。
- mixed economy 混合经济** 一部分经济保持私有制和自由市场机制，而另一部分则明显是政府拥有及政府计划的经济。
- moore's law 摩尔定律** 每过18个月，微处理器技术能力就加倍，或其生产成本就降低一半。
- moral hazard 道德风险** 出现在人们行为不检点时，因为他们相信一旦事情变糟会有人来救他们。
- mores 社会准则** 被视为对社会功能和社会生活非常核心的规范。

multinational enterprise (MNE) 跨国企业 一个公司不止一个国家拥有企业经营。

multipoint competition 多点竞争 出现在两个或多个企业在不同区域市场、国家市场或行业中遭遇时。

multipoint pricing 多点定价 出现在一个市场的定价策略会对另一市场竞争对手的定价策略有影响时。

N

naive immoralism 天真的道德家 该观点是, 如果一跨国经理人看到其他国家的公司在东道国不遵守道德规范, 则该经理也不遵守。

noise 噪声 吸引潜在消费者注意的其他信息量。

nonconvertible currency 不可兑换货币 本地居民与非本地居民都被禁止将其持有的那种货币兑换成其他货币, 这种货币就是非兑换货币。

norms 规范 告诫在特殊情形下恰当的行为方式的社会规则与指南。

North American Free Trade Agreement (NAFTA) 北美自由贸易协定 在加拿大、墨西哥及美国间设立自由贸易区。

O

offset 冲销 与补偿购买相似的购买协议, 但出口国会履行与购买国任何一家公司的协议。

offshore production 离岸生产 外国直接投资承接服务母国市场。

oligopoly 寡头垄断 少数几个大企业构成的一个行业。

optimal currency area 最优货币区 几个国家的经济结构相似, 适合采用单一货币的地区。

organization culture 组织文化 一个机构的雇员应具备的价值观和规范。

outflows of FDI 外国直接投资的流出 外国直接投资流出一个国家。

P

Paris Convention for the Protection of Industrial Property 保护工业产权的巴黎公约 保护知识产权的国际公约, 有96个国家签署了该条约。

patent 专利 授予新产品或新程序的发明者的制造、使用或销售该发明的专有权利。

pegged exchange rate 钉住汇率 货币价值相对一个参考货币是固定的。

pioneering costs 开拓成本 因早先进入所承担的成本,

而后进入者则可避免这些成本了, 如学习规则所花费的时间和精力, 因不了解情况而导致的失败及作为外国人的不利条件。

political economy 政治经济体制 一国的政治、经济和法律体系。

political risk 政治风险 政治力量引起一国商业环境剧烈变化, 而对特定商业企业产生负面的、不利于盈利的影响的可能性。

political system 政治体制 一国的政府体制。

political union 政治联盟 一个集中的政治机构, 以协调经济、社会和对外政策。

polycentric staffing policy 多个中心的人员配备政策 在跨国企业中实行的一种人员配备政策, 东道国国民被召来管理自己国家的子公司, 而母国国民在公司总部占据关键职位。

power distance 权力距离 一个社会如何处理人与人之间的在体力与智力上能力的不相等这一事实的一种理论。权力距离大的社会文化是那些放任不相等长期增长成为不相等的权力与财富的国家。权力距离小的社会文化是那些努力降低这些不平等的国家。

predatory pricing 掠夺性定价 把价格降低到低于公平的市场价值, 把这作为驱逐弱小竞争者出市场的竞争性武器 (所谓“公平”指成本加上一些合理的利润边际)。

price elasticity of demand 需求的价格弹性 衡量产品反馈的需求如何在价格上变化的一个尺度。

private action 私人行为 盗窃、侵犯专利权、敲诈等由私人个体或群体做出的行为。

product liability 产品责任 当一个产品引起伤害、死亡或损失时, 涉及的公司和其主管是有责任的。

product life-cycle theory 产品生命周期理论 世界上生产一种产品的最理想地点随着该产品市场的饱和而发生变化。

product safety laws 产品安全法 产品必须依照的某种安全标准。

production 生产 创造一个产品的活动。

production possibility frontier (PPF) 生产可能性临界 一国能以所有资源生产各种产品的可能性。

profit growth 利润增长 一段时间内净利润的百分比。

profitability 利润率 回报率的概念。

property rights 财产权 行使使用某一资源以及行使使用从该资源获得的收入的大量法律权力。